



NĂM THÁNH 2025 PILGRIMS HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT LỄ LÁ [C] • 13/04/2025

Thư Mùa Chay 2025

của Đức Giám Mục Edward J. Burns

Sự Đổi Mới Tâm Linh

Vì vậy, điều tôi yêu cầu anh chị em là hãy luôn gần gũi với Chúa trong các bí tích của Ngài. Việc chú ý đến mối quan hệ của một người với Chúa là yếu tố quan trọng nhất trong cuộc đời của chúng ta và có thể mang lại nhiều hoa trái. Khả năng phục hồi sức mạnh tinh thần có thể được xây dựng bằng một số cách thế và sự thinh lặng là một phần không thể thiếu được của điều này.

Sự thinh lặng mà chúng ta vun đắp trong cuộc sống có thể dẫn đến một trạng thái tĩnh lặng hơn của tâm hồn, mở lòng ra với công việc của Chúa trong cuộc sống của mình và mang lại sự giải thoát khỏi sự ồn của thế giới bận rộn của chúng ta. Chúng ta biết qua kho tàng đức tin của mình rằng Chúa là Đấng tử bi và vô cùng quảng đại. “*Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ, muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương*” (Tv 118:1).

Tôi cũng xin anh chị em để cho gia đình giáo xứ của anh chị em trở thành một phần trong hành trình tâm linh đang phát triển của anh chị em. Xưng tội, Thánh Lễ và đời sống cộng đồng đều đang chờ chúng ta chấp nhận. Tôi khuyến khích anh chị em đầu tư chính bản thân mình như một phần của cộng đồng giáo xứ của anh chị em vì lợi ích của người khác, nhưng cũng vì lợi ích của chính mình. Chính trong cộng đồng giáo xứ mà Chúa đã chọn để thanh tẩy và củng cố chúng ta ngõ hầu vượt qua những thử thách trong cuộc đời. Hãy để Ngài và những người khác trở thành một phần trong nỗi đau khổ, niềm vui và sự phát triển này của anh chị em. Là mục tử của anh chị em, tôi yêu cầu chúng ta tiếp tục cầu nguyện và cùng nhau phát triển như một Giáo phận trong những tháng tới. Xin anh chị em hãy tiếp tục cầu nguyện cho tiến trình phân định và phát triển của Giáo phận.

Trong thời gian cầu nguyện, ăn chay và bố thí Mùa Chay này, hy vọng lớn nhất của tôi là, qua những nỗ lực này, mỗi tín hữu trong Giáo phận to lớn này sẽ tìm thấy sự bình an và ân sủng mà Chúa muốn ban cho chúng ta trong hành trình tâm linh cùng Người đến với các mầu nhiệm Phục sinh của Người.

Nhờ lời chuyển cầu của Đức Mẹ Guadalupe, xin Chúa tiếp tục ban phúc lành cho anh chị em, những người thân yêu của anh chị em và Giáo phận Dallas.

Trung thành trong Đức Kitô.



2025 Ash Wednesday Letter by Bishop Edward J. Burns

Spiritual Renewal

Thus, what I ask of you is to remain close to the Lord in His sacraments. Attending to one's relationship with the Lord

is the most important element of our lives and can bear much fruit. Spiritual resiliency can be built through a number of ways, and silence is an integral part of this. The silence we cultivate in our lives can lead to a quieter disposition of the heart, openness to the work of the Lord in our lives, and provide respite from the noise of our busy world. We know through our deposit of faith that the Lord is merciful and abundantly generous. “Give thanks to the Lord, for he is good, his mercy endures forever” (PS 118:1).

I also invite you to allow your parish family to become a part of your growing spiritual journey. Confession, Mass, and community life all await our acceptance. I encourage you invest yourself as a part of your parish community for the benefit of others but also for the benefit of yourself. It is in the parish community that the Lord has chosen to purify and strengthen us for the trials of our lives. Allow Him and others to be a part of your suffering, your joys, and this growth. As your shepherd, I ask that we continue to pray and grow together as a Diocese over the coming months. Continue to keep this discernment and growth of the Diocese in your prayers.

In this time of Lenten prayer, fasting, and almsgiving, it is my greatest hope that, through these efforts, each of the faithful in this great Diocese finds the peace and grace that the Lord wishes to grant us in our spiritual journey with Him to the Pascal mysteries of His suffering, death, and resurrection.

Through the intercession of Our Lady of Guadalupe, may the Lord continue to bless you, your loved ones, and the Diocese of Dallas.

Faithfully yours in Christ,



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**GIỜ LỄ MỜI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

Xức dầu

- ✠ » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

Đám Tang

- ✠ » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

• TUẦN THÁNH •

13/4 Chúa Nhật Lễ Lá
 14/4 Thứ Hai Tuần Thánh
 15/4 Thứ Ba Tuần Thánh
 16/4 Thứ Tư Tuần Thánh

17 THỨ NĂM
Tuần Thánh
TIỆC LY
LỄ 7:00 PM

18 THỨ SÁU
Tuần Thánh
THƯƠNG KHÓ
LỄ 7:00 PM

19 THỨ BẢY
Tuần Thánh
VỌNG PS
LỄ 8:30 PM

20 CHÚA NHẬT
Phục Sinh
8 AM, 12 PM
10 AM (2)

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 13/4/2025 @7:00PM

- GK2 Bà Cố Trần Thị Sen
 2873 Stoneridge Drive, Garland TX 75044
- GK8 Bà Nguyễn Văn Hành 469-422-5338
 2413 Balsam Dr, Rowlett, TX 75088



NĂM THÁNH HY VỌNG 2025

Thánh Lễ Tạ Ơn

THỨ BẢY 10/5 | 6 PM



Giáo xứ sẽ có Thánh Lễ Tạ Ơn cho các Linh Mục, Tu Sĩ, Chủng Sinh, Dự Tu và Thỉnh Sinh xuất thân từ Giáo Xứ chúng ta.

Xin các Ông Bà Cố hoặc người thân đến văn phòng Giáo Xứ ghi danh và cho địa chỉ nhà thờ, dòng tu, nơi họ đang mục vụ, tu học để Giáo Xứ gửi thiệp mời.

MÙA CHAY GIÚP NGƯỜI NGHÈO

Trong Mùa Chay, giáo xứ chúng ta có chương trình bác ái giúp người nghèo. Những ai có ý muốn giúp thì có thể để dành 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay, rồi đưa lại cho Giáo xứ (xin bỏ vào 1 trong 2 thùng dưới cuối nhà thờ).

Các phong bì có ghi \$40 giúp người nghèo đã để sẵn dưới cuối nhà thờ, những ai muốn làm bác ái có thể lấy về.



TAM NHẬT THÁNH

Mỗi chiều thứ Hai đến thứ Năm: ngắm 15 sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu.

Chiều thứ Sáu: đi Đàng Thánh Giá trong nhà thờ.

THỨ NĂM, 17 / 4
 Không có Lễ Hừng Đông

GIẢI TỘI 9 - 10:30 AM
LỄ TIỆC LY 7 PM

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU CHUNG 8:30 PM - 12 AM
CHƯƠNG TRÌNH CHẦU RIÊNG 12 AM - 7 AM

THỨ SÁU, 18 / 4
 Không có Lễ Hừng Đông

GIẢI TỘI 9:30 - 10:30 AM
ĐÀNG THÁNH GIÁ NGOÀI TRỜI 3 PM

TUẦN CỬU NHẬT KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT 6:30 PM
TƯỜNG NIỆM CUỘC THƯƠNG KHÓ CHÚA GIÊSU 7 PM

THỨ BẢY, 19 / 4
 Không có Lễ Hừng Đông

VIẾNG & HỒN KÍNH XÁC CHÚA 7 - 11 AM
GIẢI TỘI 9 - 10:30 AM

TUẦN CỬU NHẬT KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT 8 PM
LỄ VỌNG PHỤC SINH (có Nghi thức Thanh Tẩy) 8:30 PM

CHÚA NHẬT PHỤC SINH 20 / 4

LỄ SÁNG 8 AM
LỄ THIẾU NHI (TẠI HỘI TRƯỜNG ANPHONG) 10 AM
LỄ PHỤ HUYNH (TẠI NHÀ THỜ) 10 AM
LỄ TRƯA 12 PM



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiến Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



Tĩnh tâm năm thánh

1. MON – THUR | MARCH 24 – 27 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA CHAY

✦ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. WED – FRI | MAY 14 – 16 | 7:15 – 9:30 PM

✦ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy – Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. MON – WED | JULY 7 – 9 | 7:15 – 9:30 PM*

✦ Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 *6 – 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church – Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today – Why Suicide?

4. TUES – THUR | DEC 9 – 11 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA VỌNG

✦ Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại jubilee.dmhcg.org



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 10 tháng 5, 2025 @6 PM

2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên – Lễ Thánh Gioa Kim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM

3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

1. MEXICO CITY – ĐỨC MẸ GUADALUPE

- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ “Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5”; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, “chợ nổi”, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 18 tháng 7, 2025 (4 ngày), phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

2. ÂU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót – Balan; Đức Mẹ Mễ Du – Medjugorje; Thánh Anton – Padova; Venice; Assisi; Rome – thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 – 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 19 tháng 10, 2025 (5 ngày), \$1180
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Lan Chi (405) 973-6348; Thảo (214) 477-1654

ĐẠI LỄ SUY TÔN LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT NĂM 2025

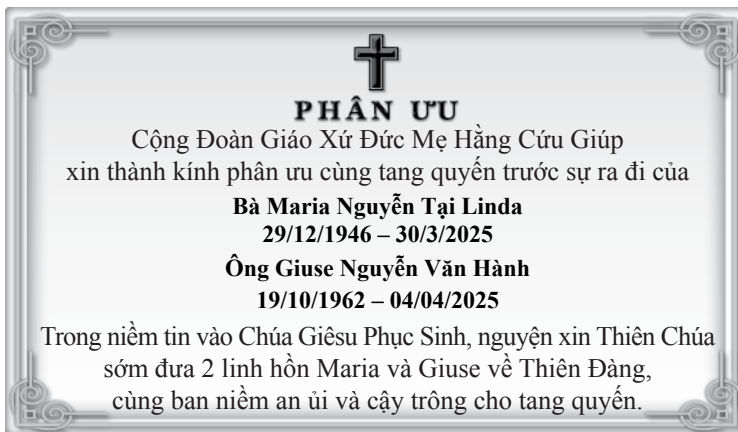
Phụ Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại và Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, trân trọng thông báo và kính mời Quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Tu sĩ Nam nữ, cùng quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự **Đại Hội Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót lần thứ 25** với Chủ đề **"Hy Vọng Vào Lòng Chúa Thương Xót"** (Tv 33:18) theo tinh thần của Chủ đề Năm Thánh 2025 **"Những Người Hành Hương của Hy Vọng"**.

**PHẦN GIẢNG THUYẾT TRONG ĐẠI HỘI ĐƯỢC HƯỚNG DẪN BỞI**

- ★ Cha Giám Phụ tỉnh Đaminh Nguyễn Phi Long, DCCT Hải Ngoại
- ★ Cha Nguyễn Nam Việt, Giám đốc Ôn Gọi DCCT Hải Ngoại
- ★ Cha Máttêu Nguyễn Khắc Hy thuộc Tu Hội Xuân Bích, Giáo sư Đại Chủng viện St. Mary's, Baltimore, Maryland.

27/4/2025 | 8:30 AM – 6:30 PM**Khuôn viên Đền Lòng Chúa Thương Xót****2458 Atlantic Avenue, Long Beach, CA 90806****Ăn trưa và nước uống do Đại hội cung cấp miễn phí**

Liên lạc: **Linh mục Phaolô Nguyễn Tất Hải, Dòng Chúa Cứu Thế | (562) 682-8591**
Phụ Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế và Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

TRÂN TRỌNG THÔNG BÁO VÀ KÍNH MỜI

Chúa Kitô vì chúng ta, đã vâng lời cho đến chết, và chết trên thập giá.
Vì thế, Thiên Chúa đã tôn vinh Người, và ban cho Người một danh hiệu
vượt trên mọi danh hiệu. Pl 2, 8-9

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân dợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề xuất cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục **"Donation – Đóng góp online"**, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 6/4/2025)**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thân Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$20,699.00
In Sách (Printing Fees)	\$150.00
Khăn (Virgin Mary Donations)	\$201.00
Online Donation on Freedonationkiosk.com	\$675.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Dapper Barber	\$50.00
Thoa Áo Dài	\$210.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcggarland@gmail.com

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.



Click to download app for iPhone/iPad
radioMHCG

Giờ phát thanh của Radio ĐMHCG tại Dallas là
5:55 AM – 6:55 AM

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Thưa cha, khi Chúa Giê-su trong vườn cây dầu trước giờ tử nạn của Ngài, Chúa đã đổ mồ hôi máu, vậy nó có ý nghĩa gì?

Việc Chúa Giê-su đổ mồ hôi máu trong vườn Cây Dầu (Ghết-sê-ma-nê) là một mẫu nhiệm lớn trong cuộc Thương Khó của Ngài, chứa đựng nhiều ý nghĩa thiêng liêng sâu xa mà chúng ta cùng suy gẫm. Trong Tin Mừng theo Thánh Lu-ca (22:44), có viết: "Người lâm cơn xao xuyến bởi hồi, nên càng khẩn thiết cầu nguyện. Mồ hôi Người như những giọt máu rơi xuống đất." Đây không chỉ là một hình ảnh thi vị, mà theo y học, hiện tượng "chảy mồ hôi máu" (*hematidrosis*) là có thật, xảy ra khi con người bị căng thẳng tâm lý cực độ – thường là trước khi đối diện với nỗi sợ hãi cùng cực hay cái chết.

Chúa Giê-su, trong bản tính con người thật sự của mình, đã cảm nghiệm trọn vẹn nỗi lo âu, cô đơn, và sợ hãi trước cuộc khổ nạn. Ngài biết rõ những đau đớn đang chờ đợi: bị phản bội, đánh đập, nhục mạ, đóng đinh, và trên hết – phải gánh lấy tội lỗi toàn thể nhân loại.

Nhưng chính trong lúc đau thương ấy, ta thấy rõ tình yêu vô hạn và sự vâng phục tuyệt đối của Chúa Giê-su dành cho Chúa Cha và cho nhân loại. Chúa Giê-su cầu nguyện: "Lạy Cha, nếu có thể, xin cho con khỏi uống chén này. Nhưng đừng theo ý con, một xin theo ý Cha." (Mt 26:39). Ở đây, chúng ta thấy hai điều tuyệt đẹp: **Tính nhân loại của Chúa Giê-su:** Ngài cũng sợ hãi, yếu đuối như chúng ta. Ngài đã "hoàn toàn nên giống anh em mình" (Hr 2:17). **Tình yêu và sự vâng phục:** Dù biết đau khổ phía trước, Ngài vẫn chọn làm theo ý Chúa Cha, để thực hiện kế hoạch cứu độ.

Giọt mồ hôi máu của Chúa là giọt tình yêu tinh tuyền nhất – máu bắt đầu đổ ra vì yêu con người, không đợi tới thập giá. Ngay cả khi các môn đệ đang ngủ quên, và Giu-đa sắp phản bội, Ngài vẫn trung thành. Điều đó cho ta thấy: Chúa không chỉ yêu ta nơi thập giá, mà Ngài đã bắt đầu hy sinh từ lúc quỳ xuống trong vườn, cô đơn và đau đớn.

THÔNG BÁO VỀ SAFE ENVIRONMENT

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu (214) 235-3523.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

Father, when Jesus was in the Garden of Gethsemane before His Passion, He sweat blood—what does that mean?

Jesus' sweating of blood in the Garden of Gethsemane is a great mystery in His Passion, filled with deep spiritual meaning for us to contemplate. In the Gospel according to Luke (22:44), it is written: "Being in agony, He prayed more earnestly; and His sweat became like great drops of blood falling down to the ground." This is not merely poetic imagery; according to medical science, the phenomenon of "sweating blood" (*hematidrosis*) is real. It can occur when a person is under extreme psychological stress—often before facing intense fear or death.

Jesus, in His true human nature, experienced the fullness of anxiety, loneliness, and fear before His Passion. He knew exactly what suffering awaited Him: betrayal, beatings, humiliation, crucifixion, and above all—bearing the sins of all humanity. Yet, in that moment of anguish, we see clearly Jesus' infinite love and total obedience to the Father and for humanity.

Jesus prayed: "Father, if it is possible, let this cup pass from Me. Yet not as I will, but as You will." (Matthew 26:39) Here, we see two beautiful truths: **The humanity of Jesus:** He, too, felt fear and weakness like we do. He had "become fully like His brothers and sisters in every way" (Hebrews 2:17). **Love and obedience:** Though fully aware of the suffering ahead, He chose to follow the Father's will to accomplish the plan of salvation.

That drop of blood-sweat is the purest sign of love—His blood began to be shed out of love for humanity, even before the Cross. Even as the disciples were asleep, and Judas was about to betray Him, Jesus remained faithful. This shows us: Jesus did not only love us on the Cross, but He began His sacrifice the moment He knelt down in the garden—alone and in pain.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com



GHI DANH NĂM HỌC 2025 – 2026 GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Chỉ nhận ghi danh cho học sinh, thiếu nhi từ 7 tuổi trở lên (sinh trước 25/8/2018).

1. Thời gian – Địa điểm:

- ♦ Vào các ngày Chúa Nhật, bắt đầu từ **Chúa nhật 2/3/2025 đến Chúa Nhật 18/5/2025**. (Chúa nhật 16/3 nghỉ Spring Break và 20/4 nghỉ Easter)
- ♦ Phụ huynh trực tiếp ghi danh cho con em tại Văn phòng Khối Giáo Dục vào các ngày Chúa Nhật trên từ 9 AM – 4 PM. Sau ngày 18/5 Văn phòng Khối Giáo Dục sẽ không nhận ghi danh, trừ trường hợp từ nơi khác chuyển đến.
- ♦ Học phí:
Giáo lý: 120 USD | Việt Ngữ: 80 USD | TNTT: 50 USD

2. Những giấy tờ cần thiết để ghi danh học Giáo lý cho học sinh mới:

- ♦ Học Xung Tội – RLLĐ: Giấy chứng nhận Rửa Tội.
- ♦ Học Thêm Sức: Giấy chứng nhận Rửa Tội và Giấy chứng nhận Xung Tội – Rước Lễ Lần Đầu.

3. **Ngày 13/7/2025:** Danh sách các Lớp Giáo lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ được upload lên Website Khối Giáo Dục, và niêm yết ở Trung Tâm Thánh Anphong để phụ huynh tìm lớp cho con em.

4. **Ngày Chúa Nhật 27/7/2025 và 3/8/2025:** Giải quyết các trường hợp chuyển lớp. Sau ngày 3/8/2025 không giải quyết các trường hợp chuyển lớp.

5. **Ngày 27/7/2025 – 26/9/2025:** Phụ huynh rút tên (withdraw) con em đã ghi danh được hoàn lại tiền học phí sau khi đã trừ tiền sách đã sử dụng. Sau ngày 26/9/2025 được rút tên nhưng không hoàn trả học phí.

Xin Phụ huynh vào Website Khối Giáo Dục hoặc xem trên màn hình tại Trung tâm Thánh Anphong vào các ngày Chúa Nhật để biết thêm chi tiết.

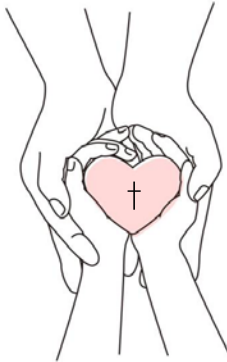
Chân thành cảm ơn quý Phụ huynh.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

**CHIẾU THEO BỘ GIÁO LUẬT HỘI THÁNH CÔNG GIÁO
(CÁC ĐIỀU LUẬT SỐ 872, 874, 892, 893):**

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- ♦ Là người Công Giáo gương mẫu,
- ♦ Ít nhất 16 tuổi,
- ♦ Đã lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- ♦ Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- ♦ Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

Tôi đã lãnh nhận các Bí Tích sau:

- ♦ Bí Tích Rửa Tội
- ♦ Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa
- ♦ Bí Tích Thêm Sức
- ♦ Bí Tích Hôn Phối (Đã được tổ chức trong Thánh Đường Công Giáo)

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

**IN ORDER TO OBTAIN CERTIFICATE OF ELIGIBILITY, YOU
MUST AFFIRM THE FOLLOWING:**

- ♦ I am at least 16 years of age.
- ♦ I am a practicing Catholic registered at a parish.
- ♦ I have received the sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation in the Catholic Church.
- ♦ I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- ♦ If married, I am validly married according to the laws of the Catholic Church. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- ♦ I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- ♦ I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

By my signature, I attest to be a practicing Catholic who seeks to be admitted as a sponsor, solemnly affirm that I fulfill the requirements of the Catholic Church for this role as presented above. I intend, with the grace of God, to continue the practice of my Catholic Faith, and I will, to the best of my ability, carry out the obligations of my role as sponsor.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Palm Sunday of the Passion of the Lord

**"PREPARE THE WAY OF THE LORD:
A CALL TO TRANSFORMATION"***Dear brothers and sisters in Christ,*

Today, the Church around the world gathers at the gates of Jerusalem. With palm branches in our hands and hosannas on our lips, we cry out with the crowds: *"Blessed is He who comes in the name of the Lord!"* Palm Sunday marks the solemn beginning of Holy Week—a journey from triumph to tragedy, from praise to persecution, from glory to the cross. This day carries a strange paradox: we begin with celebration and end with sorrow. We wave palms to welcome the King, yet within days, the same crowds will shout, "Crucify Him!" This contrast invites us not merely to witness the Passion of Jesus from a distance but to enter deeply into His suffering, His sacrifice, and His love. Let us reflect on this sacred path—the Road of Palms and Passion—and ask how we too are called to walk with Christ not only in moments of joy, but also through the valleys of pain and surrender.

In the Gospel, Jesus enters Jerusalem not on a war horse, but on a donkey. This is no accidental choice. It fulfills the prophecy of Zechariah: *"Behold, your King comes to you, humble and riding on a donkey."* (Zechariah 9:9) The people longed for a king, a liberator, a Messiah. They spread cloaks and branches along the road, shouting words from Psalm 118: *"Hosanna! Save us!"* They expected a political hero, a warrior who would cast off Roman chains. But Jesus came not to conform to human expectations, but to fulfill divine purpose. His kingdom is not of this world. His victory is not through violence, but through love. His throne will not be made of gold, but of wood—the wood of the cross. And yet, the people did not understand. Do we?

Palm Sunday invites us to examine our expectations of Jesus. Do we follow Him only when He fulfills our hopes? Do we worship Him only when He gives us comfort? Or can we accept a King who saves us not from suffering, but through it? It is shocking how quickly the crowds change their tune. Today they sing, *"Hosanna!"* Soon they will cry, *"Crucify Him!"* This is not just a historical detail. It is a mirror held up to every human heart—including ours. We are all capable of praising God on Sunday and denying Him by Monday. We all carry within us the divided heart: the desire to follow Christ, and the temptation to walk away when the cost is too high. Holy Week is not a drama we observe, but a journey we live. We are the disciples who promise loyalty but fall asleep in Gethsemane. We are Peter, bold and brave, until fear overtakes us. We are Judas, betraying our Lord for lesser loves. And yes, we are the crowd—cheering one moment, condemning the next. But even in our failure, Christ does not turn away. He rides into our brokenness, not with condemnation, but with compassion. His love remains steadfast, even when ours falters.

As we move from the palms to the Passion, we encounter the true mystery of our faith: that God's greatest victory comes not in domination, but in self-giving love.

On the cross, Jesus empties Himself completely. He takes on the burden of our sin, our shame, our suffering. He does not fight back. He does not call down angels. He simply loves us to the very end. In

the world's eyes, the cross is weakness. But in God's eyes, it is the ultimate act of power—the power to forgive, to redeem, to raise us from death to life. This is the heart of Holy Week. We do not rush to Easter. We must pass through Calvary. We must linger at the foot of the cross and allow ourselves to be transformed. So what does Palm Sunday ask of us?

It asks us to choose the path of Jesus—not just in celebration, but in sacrifice. To carry our cross, to walk in love, to forgive even when it hurts, to serve even when it costs us something. It asks us to lay down not just palm branches, but our pride, our ego, our desire to control. It asks us to walk beside Christ in His Passion—not as spectators, but as disciples. Holy Week is not just Jesus' journey—it is ours. Let us walk it with open hearts.

Dear friends, as we wave our palms today, may we not merely remember a historical event, but recommit our lives to the One who gave everything for us. Let us follow the humble King, not only in moments of glory but into the garden, to the cross, and to the empty tomb. May our "Hosanna" be more than a fleeting cry—may it become a daily surrender. May we walk the road of the Passion with courage, knowing that Easter joy is born through the wounds of love. Amen.



Đề gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



+P

SHARE PHÒNG

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG.
\$500/tháng, bao điện, nước,
internet. Dành cho nam only
L/L **512-779-9891**

30/4

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng
L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999

+11/2025

AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng
DFW
- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả
- Có mối liên hệ công ty cho
vay tiền hợp lý khi mua nhà

214-762-1153 Call/Text

23/08

NHẬN GIỮ TRẺ

3 tháng tuổi trở lên
gần Nhà Thờ ĐMHCG
& Chùa Đạo Quang

469-274-1227

06/5



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HUU VÀ BẢO HIỂM SỨC
KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA -
PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

16/3-16/9

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HOME INSPECTOR / REALTOR

DUY ĐÀO 945-243-5786

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..
Và thay tất cả loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm
L/L: Đệ Đào 469-212-6861

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others
Order next day delivery available
Price Quote Request call/text:
469-473-0684 cell

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071**
713-888-0159 Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: **972.495.0809 | 469.231.8822**
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

*** Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

*** Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

■ Giúp Mua / Bán Nhà, Đất, Cơ Sở Thương Mại.
■ Giúp Thuê Nhà và Quản Lý Nhà Cho Thuê.
■ Chuyên Nghiệp - Tận Tâm - Uy Tín - Trách Nhiệm

KAYLA HOANG REALTOR

kwCENTRAL 75 945-354-9626

PHANXICO TOURS

HÀNH HƯƠNG CÔNG GIÁO XUYỀN VIỆT

Chương trình Xuyến Việt-Tháng 11/2025
* 23 ngày (từ ngày 03/11 đến ngày 25/11/2025)
* Giá trọn gói: \$3,780 Gồm vé máy bay khứ hồi Mỹ-VN, các bữa ăn theo chương trình, khách sạn 3* và Trung tâm Công giáo

Mọi chi tiết, xin liên lạc:
Hiệp Cao: (682) 812-3494, e-mail: dominichiep@gmail.com

Graff

FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044
BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường. Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chăm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

Single Tooth Dental Implant
NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

Implant-Supported Bridge
CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

Implant-Supported Denture
NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng
Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)
1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services
Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289
 ■ Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
 ■ Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lãi hợp lý
 ■ Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR
 159 N Plano Rd,
 Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)
469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)
Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D
 - Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co. Versace. ... and more.
 Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
 Tuesday- Friday: 9am- 6pm
 Saturday: 9am- 3pm
 Sun-Mon: closed

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaooskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vài sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000
2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com
Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024
Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
(già trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(già trị \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới
(già trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
NHỒ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG
BI CHẤY MÁU
ĐIỀU TRỊ NHIỄM

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
già thường \$499.00
Kèm từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$109
Total \$2,999
trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.